

[Повесть временных
лет]

Си суть людие заклепении Александръ, Македонскимъ царьмь, якоже съказаетъ о нихъ Мефодий Патаринский, глаголя: Александръ, царь Македонский, възыде на вѣсточныя страны до моря нарицаемое Сълонъче мѣсто, и видѣ ту чловѣкы нечистыя отъ племече Афетова, ихъ же нечистоту видѣвъ: ядѣаху сквѣрну всьяку, комары и мухы, котъкы, змиѣ, и мъртвѣць не погрѣбааху нѣ ядѣаху, и женъскыя изврагы и скоты всья нечистыя. То видѣвъ Александръ убоися, еда како умъножаться и осквернять землю, и загъва ихъ на полунощныя страны, въ горы высокыя; и богу повелѣвъшю, съступишася о нихъ горы на 12 лакътъ, и ту сътворишася врата мѣдяна и помазашася сунклитъмь; и аще хотять възяти, не възмогутъ, ни огньмь могутъ ижещи Вець бо сунклитова сица есть: ни огнь можетъ въжещи его, ни желѣзо его приметъ.

[«Откровение Мефодия
Патарского»]

Филипъ же,¹ Александровъ отецъ, Македонянинъ бѣ, и поа жену Хоузитоу, дщерь Фолову, царя Ефиопьска, отъ неяже Александръ родися. . И *вшедъ*² на востокъ оуби Дария Мѣдъвина, и прия земля многы и грады, и въ едино сътвори землю и прииде воюя³ до моря, нарицаемого Солночное мѣсто,⁴ идеже видѣ нечистыя чловѣки,⁵ иже⁶ соутъ Иафетови внуци, ихъ же нечистоту видивъ:⁷ ѣдѣаху бо всякъ животъ, живеличию тварь, гноусное и скверное, комары и мухи,⁸ котки, змия, мъртвѣныхъ плъти, же вскни⁹ изврагы, еже не съношши рождено, и всякоу тварь животныхъ гдѣ, не точию же то едино, нѣ и скоты нечистыя; мъртвѣць же не погрѣбааху, но ѣдѣаху.¹⁰ Да то все¹¹ видѣвъ¹² Александръ, бывъ ющаа в нихъ скверны, убоися, еда¹³ како доудоуть до земля свьгьга и осквернять ю¹⁴ отъ скверныхъ

¹ *же* из Хиланд, ср греч γάρ. ² *и вшедъ* изъ Хроногр., въ Синод *тъ пришедъ*, въ греч οὐτο: κτηλῆδεν ³ по греч κτηρῦθη (вар ἀνηλθεν), ср. Хроногр *сиде до моря воюя* (а в летописи възыде) ⁴ *до моря, нарицаемого Солночное мѣсто* из Хроногр, в Синод *доже и до моря, еже наричется солнца земля* (в Хиланд *слънча земля*), ср. въ греч ἡλίον χάρος (вар πόρος) ⁵ *нечистыя чловѣкы* из интерп ред, ср в Берл сп первого перевода *и обрете чловѣкы нечистіе и смрадніе*, в Синод. нечистыя смрады (ἀνη ἡλατρητι κτι θυσε νε) ⁶ *иже* из Хиланд, в Синод *еже* ⁷ В Синод и другихъ спискахъ перевода *дѣсь прибавлено чюдися* (почюдисе), в Хроногр этой прибавки нетъ ср отсутствіе соответствующихъ словъ в греч текстѣ (но в нек сп ἀσπυεις ἐπισχῦθη) ⁸ *и мухи* из Хроногр, въ Синод *и мышца* ⁹ *женскія* изъ интерп ред, в Синод. *слъпна*. ¹⁰ въ Синод *ѣдѣаху я*, но *я* нетъ в Хиланд и др ¹¹ *да то все* из Хроногр., ср в интерп ред *и се все*, в Синод *си же вся* ¹² *видѣвъ* из интерп ред, в Синод. *свгьлдавъ*, в Хроногр *смотривъ* ¹³ *убоися еда* из Хроногр, где, впрочемъ, *убоивися еда*, ср *оубоивися глаголю и еда* в интерп., а в Синод *възбоися глаголя еда* ¹⁴ *ю* изъ Хиланд., в Синод. *я*